

81.001.2  
1/15

УДК 801.7.001

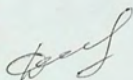
На правах рукописи

**ДАЛАБАЕВА ГАЛИЯ МАНАТОВНА**

**Ценностные концепты и способы их экспликации  
в языковой картине мира**

10.02.19- теория языка

Автореферат  
диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук



Республика Казахстан  
Алматы, 2006

Диссертация выполнена на кафедре социально-гуманитарных дисциплин Казахской академии транспорта и коммуникаций имени М. Тынышпаева.

Научный руководитель:

доктор филологических наук,  
доцент К. М. Абишева

Официальные оппоненты:

доктор филологических наук,  
профессор Г. Г. Гиздатов

кандидат филологических наук  
М.Ю. Шингарева

Ведущая организация:

Казахский университет международных  
отношений и мировых языков  
имени Абылай хана

14<sup>00</sup> часов на заседании  
диссертаций на соискание  
докторской степени при Казахском  
университете международных отношений и мировых языков,  
100000, г. Алматы, ул.

Библиотеке Казахского

 Сатбекова А. А.

## ВВЕДЕНИЕ

**Общая характеристика работы.** Реферлируемое диссертационное исследование посвящено проблеме изучения культурно-ментальной сущности способов языковой экспликации ключевых слов ценностной концептосферы. Традиционно-копировальные средства передачи культурной информации в невербально-словесной (традиция, обычай, обряд, ритуал) и вербальной формах рассматриваются как концепты, характеризующиеся ментальной сущностью и способностью эксплицироваться в языке. В работе представлено комплексное исследование ментальных и языковых репрезентаций данных концептов.

**Актуальность проблемы.** В сформировавшейся недавно новой отрасли знания — когнитивной лингвистике в центре внимания находится язык как общий когнитивный механизм. Однако язык не изучается вне человеческой деятельности, поэтому в этой науке он изучается с точки зрения его участия в познавательной деятельности человека. В когнитивистике рассматриваются те когнитивные процессы и структуры, которые свойственны человеку, поэтому важнейшим объектом исследования в ней является концепт.

Концепты — ментальные сущности, которые имеют имя в языке и отражают культурно-национальное представление человека о мире [1,4].

Изучению концептов посвящена обширная литература. В трудах известных ученых (А.П. Бабушкин, Н. Н. Болдырев, Е. С. Кубрякова, Ю. С. Степанов, В. В. Колесов, Р. М. Фрумкина, В. А. Маслова, З. Д. Попова, И. А. Стернин, В. Н. Телия, А. Вежбицкая, Б. Хасанұлы, Н. В. Дмитриук, Г. Г. Гиздатов, М. Ж. Джусупов, А. Р. Бейсембаев, А. Ислам, В. С. Ли и др.) язык рассматривается как способ концептуализации культурно-ментальных знаний о мире. Однако, несмотря на появление большого количества специальной литературы по данной проблеме, все еще имеются противоречия: 1) между накопленными в сфере этой области науки знаниями о языке как форме сознания и мышления и неразработанностью проблемы о формах и способах концептуализации этих знаний о мире; 2) между стремительным развитием когнитивистики и развитием ее смежных областей (когнитивная психология, когнитивная лингвистика) и недостаточной разработанностью ее понятийного аппарата; 3) между имеющимися разнообразными обозначениями концепта как основного термина когнитивистики и необходимостью выработки нового определения термина «концепт», который адекватно обозначил бы содержательную сторону языкового знака и вместе с тем выглядел бы как конгломерат культурно-ментальных, логико-психологических и языковых компонентов.

В когнитивистике сложилось несколько научных направлений, рассматривающих термин «концепт» с разных позиций. Представители первого направления (С. Г. Воркачев, С. Х. Ляпин, Ю. С. Степанов, В. И. Карасик) рассматривают концепт как культурологическое понятие, а сама

культура представляется ими как совокупность концептов. Второе направление (А. Д. Шмелев, Т. В. Булыгина, Н. Д. Арутюнова, А. Вежбицкая, Н. Ф. Алефиренко) высказывают мысль о том, что семантика языкового знака является основным средством формирования содержания концепта. Анализируя значения и употребления слов, не характерные для концептуализации мира в других языках, ученые акцентируют внимание на семантике языковых концептов. Представители третьего подхода (Д. С. Лихачев, Е. С. Кубрякова) утверждают, что концепт выполняет заместительную функцию и является посредником между словами и действительностью. Концепт не возникает из значения слова, а является результатом столкновения словарного значения с личным, народным опытом человека [2]. Ученые (В. В. Колесов, В. А. Маслова, Г. Г. Гиздатов и др.), представляющие четвертое направление в изучении концепта, рассматривают его как единицу человеческого опыта, дающую знания об объекте во всех его связях и отношениях.

Эти различные направления в изучении концепта акцентируют внимание на разных его признаках, что позволяет им высказывать различные мнения о сущностных свойствах концепта и давать ему различные определения. 1) Концепт – ключевое слово культуры и основная ячейка культуры в ментальном мире человека; 2) концепт – это единица когнитивной семантики, которую можно анализировать при помощи соответствующего семантического метаязыка; 3) концепт – результат переосмысления значения слов в речевой ситуации, контексте, когда к значению слова, представляющему объективно-вещественное содержание, присоединяется добавочный смысл, возникающий в результате актуализации субъективного, личностного и народного отношения к предмету мысли, что выражается в ценностных ориентациях, ценностном отношении и т. д.; 4) концепты – это основные единицы представления различных знаний в результате выявления когнитивно-пропозициональной структуры концепта, раскрытия ассоциативных полей концептов как слов-стимулов.

Существование множества определений концепта свидетельствует о том, что до сих пор нет точной его дефиниции, не выявлены сущностные признаки. В связи с этим актуальность проблемы заключается в определении онтологической природы концепта и уточнении его определения. А это возможно только при изучении концепта на основе комплексного подхода и новых методологических парадигм.

Актуальность работы определяется также и тем, что в когнитивистике до сих пор еще не проведена полная инвентаризация концептов.

И хотя В. А. Маслова и другие ученые насчитывают более ста концептов, вопрос об их изученности и представленности в языковых структурах представляется до сих пор спорным и далеко не решенным, поэтому проблема выявления и описания новых концептов, их когнитивных и лингвистических структур стоит наиболее остро в когнитивной

лингвистике. Актуальность настоящего исследования связана с тем, что ценностные концепты, дающие представление о культурных ценностях и ментальностях этносов, отраженные в сознании и характеризующиеся языковыми способами выражения, недостаточно изучены и разработаны с точки зрения их лингвокогнитивных особенностей. Они не имеют точной дефиниции в качестве концептов когнитивной лингвистики, не определены признаки, отграничивающие их от других концептов, не выявлены когнитивные и лингвистические структуры.

Ценностные концепты имеют сложную структуру, культурно-ментальный смысл и неадекватную экспликацию в разных языковых картинах мира, поэтому в работе представлен экспансионистский подход, вобравший в себя принципы разных наук, конструктивных для выявления сущности данного феномена: функциональный, антропоцентрический, когнитивный. Лингвокогнитивный и контрастивный аспект исследования связывается, прежде всего, с новой лингвокогнитивной парадигмой, позволяющей изучить когнитивные и лингвистические структуры данных концептов в человеческой деятельности: в процессах восприятия, концептуализации в сознании и структурировании в языке как результате опыта народа.

**Объектом** исследования выступают ценностные концепты культурно-ментальные сущности, представленные в сознании, характеризующиеся в плане выражения языковой и орудийно-словесной формами реализации.

**Предметом** рассмотрения и научного осмысления в работе являются когнитивные и лингвистические структуры ценностных концептов, репрезентация их в разных языковых картинах мира.

**Цель исследования.** Обоснование в качестве ценностных концептов невербально-семантических и семантических образований, имеющих культурную отмеченность и орудийно-знаковое выражение, описание их структуры, выявление способов экспликации и национально-специфического в языковых картинах мира.

Поставленная цель обусловила решение следующих задач исследования:

- определить статус невербально-словесных единиц, имеющих культурно-ментальный смысл и языковое выражение, рассмотреть их в качестве концептов;
- дать определение ценностно-нормативному концепту, выявить признаки, определить содержание и формы репрезентации в человеческой деятельности, выявить его структуру;
- охарактеризовать как ценностный концепт семантическое образование, отражающее в языковой форме народные знания, позитивные и негативные ориентации, определить их составляющие;
- установить способы репрезентации содержания ценностных концептов в языке и выявить их функции;
- разработать методику комплексного, контрастивного,

лингвокогнитивного и концептуального анализов;

- выявить национально-специфическое в ходе экспликации ценностных концептов в разных языковых картинах мира.

**Методологической базой диссертационной работы** являются основные положения, разрабатываемые в трудах ведущих ученых: язык как когнитивный механизм (А.П. Бабушкин, Н. Н. Болдырев, Е. С. Кубрякова, Ю. В. А. Маслова, Г. Г. Гиздатов, А. Ислам, В. С. Ли и др.); язык в его взаимоотношениях с культурой (В. фон Гумбольдт, М. М. Копыленко, В. В. Воробьев, Н. В. Дмитриук); социальная дифференциация языка, стратификационные и ситуативные переменные в обществе (А. О Орусбаев, Б. Хасанұлы); принцип антропоцентризма и эгоцентризма (Б. А. Серебренников, В. И. Постовалова, А. Р. Бейсембаев); теория смысла (Э. Д. Сулейменова); теория функционализма и функционально-семантического поля (А. В. Бондарко, З. К. Ахметжанова, М. И. Лазариди); учение о языке как деятельности говорящих субъектов, осуществляющейся с определенной целью (Т. А. ван Дейк, Дж. Серл, А. Вежбицкая).

**Материалом исследования** послужили разнообразные тексты, отобранные нами из этнографических источников, различных сборников, описывающих традиции, ритуалы, обряды, обычаи. Кроме того использовались выборки из различных толковых и фразеологических словарей. Отбирались слова и фразеологизмы с культурно-ментальным компонентом в казахском и русском языках, отражающие неадекватное восприятие мира представителями разных этносов и различную концептуализацию их в сознании людей, из текстов художественных произведений казахских и русских писателей. Использовались данные психолингвистического эксперимента, а также результаты скрытой манитофонной записи обрядов, традиций, ритуалов, речи носителей русского и казахского языков. Корпус изучаемых ценностных концептов составил 2575 единиц.

**Научная новизна диссертации** заключается в том, что в ней

- рассмотрены новые подходы к теории концепта, уточнено его определение;
- впервые рассмотрены как ценностные и ценностно-нормативные концепты традиционные формы передачи культурной информации, дано их определение и описана структура;
- представлены когнитивные модели и фрейм-структуры ценностных и ценностно-нормативных концептов в разных языках;
- внедрена в научный обиход методика лингво-когнитивного анализа ценностных и ценностно-нормативных концептов на нескольких уровнях (социокультурном, когнитивном, лингвистическом, прагматическом);
- показаны различные способы экспликации ценностно-нормативных и ценностных концептов в разных языковых картинах мира и выявлена специфика их когнитивно-пропозициональных структур;

**Теоретическая значимость** проведенного исследования состоит в том, что на основе комплексного подхода к изучению концепта автором делается попытка развития теории концепта, внедрения в научный обиход новых видов концептов – ценностных и ценностно-нормативных. Дано их определение, выявлены структурные составляющие. Уточнены культурные смыслы, архетипы, символика культурно-ментального слоя данных концептов, выявлена специфика языковой репрезентации ценностных концептов в разных языковых картинах мира, разработана методика анализа содержания концептов и их экспликации в языке. Полученные результаты могут способствовать дальнейшему изучению новых концептов с целью развития теории межкультурной коммуникации, когнитивной лингвистики, прагматики.

**Практическая ценность** работы определяется возможностью использования теоретических положений и выводов в преподавании курсов по когнитивной лингвистике, общему языкознанию, межкультурной коммуникации, прагматике. Предпринятое исследование может иметь практическую направленность и применяться в лингводидактических целях при разработке лингвострановедческих и этнокультуроведческих методик преподавания русского и казахского языков в условиях глобализации и интернационализации образования, использоваться в межкультурной коммуникации для выработки навыков овладения межкультурной компетенцией и поиска оптимальных форм меэтнического общения для достижения взаимопонимания.

**Основные положения, выносимые на защиту:**

1. Копировально-вербальные формы передачи культурной информации (традиции, обряды, ритуал, обычай) и семантические образования, реализующие народные знания и отражающие ценностные ориентации этносов – концепты. Они имеют культурно-ментальный смысл, сформированный на базе социального опыта народа, имея в языке, представленное в сознании, эксплицируются при помощи языковых средств выражения и характеризуются этнической маркированностью.
2. Ценностно-нормативный концепт – это квант народного знания, представляющий собой особые программы поведения, передаваемые в орудийной форме. Структура его сложная. Включает в себя следующие составляющие: 1) понятийная, указывает на дефиницию, отличающую один предмет от другого, например, ритуал – это особый способ передачи культурной информации при помощи воспроизведения ритуальных действий; 2) значимостная (показывает на место концепта в языке); 3) образная (фиксирует когнитивные метафоры, поддерживающие концепт в сознании – когнитивная метафора, метафорическая аналогия, персонификация, метонимическое отождествление, реификация); 4) культурно-ментальный слой (реализуется культурный смысл: изначальный опыт предков. Ритуальные повторяющиеся действия – подражание закону подобия и универсальности (архетип); 5) представление содержания концепта в языковых формах, неадекватных в разных языковых картинах.

3. Ценностные концепты – семантические образования, выступающие как культурно-ментальные сущности, обладающие определенным культурным смыслом, наличием имени в языке, представленностью в сознании, номинативной плотностью в плане выражения, неадекватны в разных языках. Структура данного концепта включает в себя несколько компонентов: 1) понятийный (признаки, дифференцирующие одно явление от другого); 2) значимостный (определяет место данного концепта в языке, его место в лексико-семантической системе языка); 3) образно-когнитивный компонент (указывает на когнитивные метафоры, поддерживающие концепт в сознании); 4) культурно-ментальный (дает сведения о коллективном бессознательном, символическом); 5) языковой план выражения (денотативная плотность) + смысл, проявляющийся в речи (коннотация).

4. Основными способами представления содержания ценностных концептов в языке являются идиоэтнические когнитивные модели и фрейм-структуры. Идиоэтнические когнитивные модели представляются собой концепты-максимумы, указывающие на необходимые, характерные и факультативные признаки. Идиоэтническая когнитивная модель раскрывает содержание концепта следующим образом: 1) различаются ядро и периферия концепта (ассоциативное поле); 2) ядро концепта определяется путем обращения к толковым словарям с целью выявления словарной дефиниции; 3) заполняется периферия (субъективный опыт, ассоциации, коннотации, парадигматические и синтагматические ряды слов). Фрейм-структуры – структуры, соотношенные с типизированными речевыми актами и актуализирующиеся в виде последовательностей речевых актов. Они организуются вокруг ценностно-нормативных концептов и представляют их в виде стереотипных ситуаций.

5. Анализ содержания концептов производится на основе лингвоконтрастивно-когнитивного метода, концептуального анализа и метода установления смыслового объема концептов на основе когнитивно-психолингвистического анализа его ядра и ассоциативных полей. Лингвоконтрастивно-когнитивный анализ осуществляется на четырех уровнях: социокультурном, когнитивном, лингвистическом, прагматическом. Суть концептуального анализа состоит в выявлении лингвистических гештальтов. Когнитивно-психолингвистический анализ ассоциативных полей концепта проводится в виде определенной процедуры, включающей последовательность действий, психолингвистический эксперимент.

6. Содержание ценностно-нормативных и ценностных концептов неадекватно представлено в разных языковых картинах мира, так как номинативная плотность их, пропозиции и базовые пропозиции специфичны и имеют особенности в плане выражения.

**Апробация работы.** Основные положения и результаты исследования отражены в выступлениях на следующих вузовских, республиканских и международных конференциях: научно-практической конференции,



посвященной 100-летию железных дорог Казахстана (Астана, 2004); научно-практической конференции: «Проблемы становления и эволюции гражданского общества и правового государства в Казахстане» (Астана, 2005); научно-практической конференции, посвященной 60-летию Победы в Великой Отечественной войне (Астана, 2005); международной научно-практической конференции: «Проблемы обеспечения конкурентоспособности экономики Казахстана» (Жокпетау, 2005); международной научно-теоретической конференции: «Образовательно-инновационная и социокультурная политика в Казахстане и в сопредельных территориях: опыт, проблемы и перспективы» (Астана, 2005); международной научно-практической конференции: «Валихановские чтения - 11» (Жокшетау, 2006); международной научно-практической конференции (Кыргызстан, Бишкек, 2006); научно-практической конференции: «Казахстановедение: познавательные, оценочные и прикладные аспекты» (Астана, 2006).

**Структура работы.** Диссертация состоит из Введения, трех разделов, Заключение, Списка использованных источников, включающих в себя 174 наименования, Приложения. Объем диссертации составляет 150 страниц.

### **Основная часть работы**

Во Введении обоснованы актуальность и выбор темы, обозначены объект и предмет исследования, определены цели и задачи, степень новизны, теоретическая значимость и практическая ценность работы, указана методологическая база, охарактеризованы основные положения, выносимые на защиту, указаны формы апробации.

В первом разделе диссертации «Культурно-ценностная концептосфера и типы ее концептов» рассматривается современная проблематика, связанная с характеристикой концептов когнитивной лингвистики, их инвентаризацией, выявлением новых типов концептов, обоснованием их онтологической природы, гносеологии и методологических парадигм.

В подразделе 1.1 «Сущность терминов «ценностно-нормативный концепт» и «ценностный концепт» (онтологический аспект)» проведен конструктивный анализ научных воззрений на проблему концепта, охарактеризованы ценностные концепты, выявлена их онтологическая природа, рассмотрены теории познания данных концептов.

Концепт – многомерное явление, характеризующееся сложной структурой. Для его изучения следует привлекать данные различных наук (логики, лингвистики, культурологии, лингвокультурологии). Чтобы дать представление о его структуре рассмотрим соотношение концепта с понятием, значением, смыслом.

Концепт как базовое понятие когнитивной лингвистики до сих пор не получил точного определения, так как он смешивался с понятием, значением, смыслом. Термин концепт использовался в лингвистике как синоним понятия. А. П. Бабушкин считал, что эти явления тождественны

друг другу[3]. Однако большинство ученых (Н. Н. Болдырев, В. А. Маслова) не отождествляют термины «понятие» и «концепт», так как они являются терминами разных наук. Считаем, что понятие входит в структуру концепта, как его понятийная составляющая. Концепт шире понятия, так как дает представление не только о дефиниции явления, но и содержит культурно-ментальные представления, сформированные в результате социального опыта народа, например, если в понятие «береза» включаются признаки, отграничивающие это дерево от других, например: 1) дерево; 2) лиственное; 3) имеющее белую кору, то в концепте имени «береза» актуализируется символическое представление человека о добром начале. В основе представления – архетип дерева – тотема. Береза – священное дерево. Она является символом богини Берегини.

Концепт и значение – тоже не являются тождественными терминами. Концепт значительно шире, чем лексическое значение[4]. Значение входит в структуру концепта как его значимостная составляющая, определяющая место концепта в языке. Значение – это предметно-вещественное содержание слова (В. В. Виноградов). Слово в определенном значении фиксируется в словарях. Такое предметно-вещественное значение является языковым значением и не обрастает коннотациями и субъективными смыслами.

Субъективно-оценочное значение слова актуализируется в речи. Оно не социально, а индивидуально, так как проявляется в речи в результате оценочной деятельности субъекта. Однако значение и смысл взаимосвязаны между собой. Значение – это объективный, постоянный компонент лексической единицы, смысл – меняющееся явление, актуализирующееся в речи [5]. Если значение входит в структуру концепта в качестве его значимостной составляющей, то смысл может входить в структуру концепта в качестве двух его составных компонентов: 1) образной составляющей; 2) культурно-ментальной составляющей. В образной составляющей структуры концепта даются представления об образах, смыслах, возникающих в результате когнитивной метафоризации. Культурно-ментальная составляющая актуализируется в процессе реализации культурного смысла (субъективные признаки, значения).

В компонент «культурно-ментальная составляющая» входит и культурный смысл, включающий в себя архетипы, символы, знания когнитивного характера.

Концепт включает в свою структуру и пятую составляющую: языковой план выражения концепта. В этой составляющей реализуются языковые, коммуникативные, прагматические знания.

Структура концепта выглядит следующим образом: 1) понятийная составляющая (указывает на дефиниционные признаки явления); 2) значимостная составляющая (определяет место концепта в языке, реализует объективно-вещественное содержание слова; 3) образная составляющая (дает представление об образах, возникающих в результате реализации когнитивных метафор); 4) культурно-ментальная составляющая (реализует

культурный смысл слова в виде архетипов, ассоциатов, представлений); 5) рече-языковая составляющая (план выражения концепта в речи).

Концепт – это этнокультурно маркированное семантическое образование и квант знания о мире, представленный в имплицитном виде в сознании, но эксплицирующийся при помощи языковых средств выражения в речевой деятельности субъекта, в которой наряду с номинативной плотностью концепта реализуется и культурно-ментальный его смысл.

Ценностная концептосфера – это совокупность концептов, представленных в сознании в имплицитной форме и хранящих в себе культурно-ментальные представления народа. Способ выражения их в эксплицитном плане – языковой и орудийно-вербальный.

Основными видами концептов, относящихся к ценностной концептосфере, являются ценностно-нормативный и ценностный концепты. Они относятся нами к ценностным концептам. Такие концепты выражают ценностные принципы культуры. Ценностные принципы – это принципы совместного существования людей. Они включают в себя программы поведения в стереотипных ситуациях, оценки, интерпретации. Ценностно-нормативные концепты (традиции, обряды, ритуал, обычай) представляют собой образцы поведения в стереотипных ситуациях. Они имеют все те компоненты структуры, которые имеются во всех концептах. Для доказательства нашего предположения о том, что эти принципы совместного существования имеют отношение к концепту, рассмотрим их структуру. Так, принцип совместного существования «обряд» представляет собой традиционную форму передачи культурной информации. Структура его включает в себя пять составляющих: 1) понятийная составляющая, дающая представление о концепте «обряд», на основе его дефиниционных признаков. Обряд имеет особые признаки: а) совокупность установленных обычаев действий; б) воплощает религиозные представления; в) во время обряда совершаются ритуальные действия; г) способствует формированию у участников обряда определенных чувств; д) обрядовые действия выступают как символы определенных идей; 2) значимостная составляющая. В толковом словаре концепт «обряд» фиксируется в значении «обряд» – совокупность установленных обычаев действий, связанных с выполнением предписаний или с бытовыми традициями» [6, 421]. Концепт «обряд» входит в тематический ряд «традиционные формы передачи культурной информации; 3) образная составляющая (когнитивные метафоры, представляющие обряд, например в обряде «венчание» когнитивная метафора «общая чаша» – это общая судьба; «круговое хождение» – это вечное шествие четы по жизни; в обряде «неке кию» – в чашу с водой кладутся соль, сахар, кольца. Вода – чистота намерений; сахар – знак мирной жизни; обмен кольцами и стрелой – знак верности друг другу; 4) ментальная составляющая включает в себя культурный смысл. Он имеет несколько слоев: а) архетип – коллективное бессознательное. Воспроизведение архетипического поступка, совершенного в начале истории; б) современные приемы проведения обряда. Сакральным в обряде

является повторяемость действий. Она имела священный смысл. В этом слое представляются народные знания. 5) план выражения обряда. Способы языкового выражения обряда неадекватны в различных языках. Рассмотрим схему № 1:

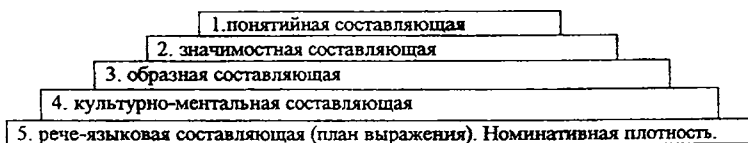


Рисунок 1 – Структура ценностно-нормативного концепта «обряд»

Ценностно-нормативный концепт – это невербально-семантическое образование, имеющее имя в языке, представленное в сознании в имплицитной форме. План выражения – языковой, неадекватный в разных лингвокультурных сообществах. Культурный смысл включает в себя архетипы, символы, народные знания о нормах, образцах.

Ценностный концепт отличается от ценностно-нормативных концептов. Он, во-первых, не выражает нормативных представлений; во-вторых, не выступает как копировально-словесная форма передачи информации, а имеет только знаковый характер; в-третьих, культурный смысл его другой: направлен на выражение ценностных ориентаций, мировоззрения, оценки.

Ценностный концепт – это семантическое образование, отмеченное национальной маркированностью, ментальностью, актуализирующей представление о ценностных ориентациях этносов, их мировоззрения, имплицитно представлен в сознании, эксплицитно – в речи, характеризуется неадекватностью плана выражения в разных языках. Так, концепты «дом» «уй» характеризуются представленностью различных ценностных ориентаций у разных народов.

Концепт «уй» стоит на первом месте в языковом сознании казахов, на втором месте – у русских. В языковом сознании казахов он связан прежде всего с понятием о родном доме, отчем доме (*қара шаңырақ*). Слово *шаңырақ* в значении «внутреннее, обжитое пространство мира» рассматривается как вселенная человека, космос человека, где человек защищен от недругов, где его окружают родные люди. В этом значении он сближается со словами «ошак», «отбась». В этом значении *алтын шаңырақ* ассоциируется с родиной», «*қара шаңырақ*» – отчий дом, *шаңырақ көтерді* (имеет свой дом) и т. д. В русском языковом сознании концепт «дом» также выражает позитивную ценностную ориентацию народа, вызывает множество ассоциаций, связанных с понятиями: «родной дом-кров», «безопасное пространство», «родной очаг», «строение, жилье», «семья» и др. Структуру ценностного концепта «дом» можно показать в следующем виде на схеме №2:

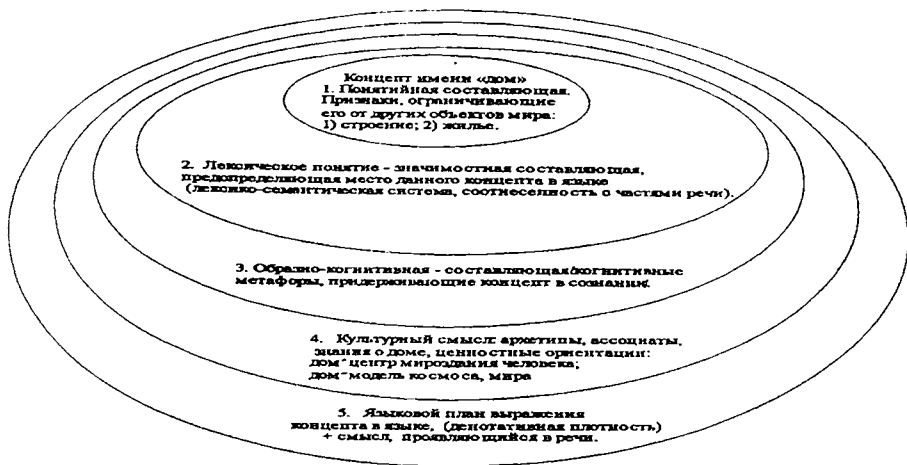


Рисунок 2 – Структура ценностного концепта «дом»

Ценностно-нормативные и ценностные концепты имеются в ценностных концептосферах разных лингвокультурных сообществ. Так, мировоззренческие концепты «Судьба» / «Тағдыр» являются важнейшими категориями сознания. С помощью этой категории может строиться концептуально-языковая картина мира у разных народов. Прототипы имени «Судьба» / «Тағдыр» существуют в действительности. Так, в русской языковой картине мира словом «Судьба» человек оформляет определенную идею, воплотившую его реальную зависимость от внешних обстоятельств и наделяет ее сверхъестественной силой [7, 20]. В казахском языковом сознании прототипом концепта «Тағдыр» является идея предначертания Всевышнего – Тенгри. *Тағдыр* – это воля Аллаха, которую человек принимает без какого-либо сопротивления [8, 23]. Прототипы этих концептов совпадают в языковых картинах мира, однако их когнитивные и лингвистические структуры могут быть неадекватными вследствие когнитивного и лингвистического релятивизма, согласно которому разные лингвокультурные общности по-разному описывают и объясняют «свой опыт» и «свой мир». Неадекватно представляют его в плане выражения. В русской и казахской языковой картинах мира совпадают общие значения и «представление», а глубинные знания, сформированные в процессе социального опыта народов, могут быть неадекватными, см. в русской языковой картине мира: *личность, хозяйка, царица, режиссер, власть, противник, преступник, партнер* и др. В казахской языковой картине мира актуализируются значения: *воля Всевышнего, покорность, высшая сила (тағдыр жазбаған), сожаление, невезение, рок* и др. Ср.: «пенденің үйғарымы тағдырмен үйлесе бере ме?» [Р. Токтаров. Бақытты құлдықтың ең ақыры, 18 б.].

Для познания содержания ценностных концептов необходимо

изучить различные теории, разработанные в смежных науках, поэтому целесообразным представляется рассмотрение связи языка, сознания, культуры. Культура детерминирует языковое сознание, а язык является частью культуры. Культура рассматривается нами как духовная подсистема, имеющая ценностное ядро. Культура, выступая как артефакт, порожденный в деятельности людей в определенном социально-географическом ландшафте и определенных социально-исторических условиях, служит средством освоения объективного мира. Усваивая культурные ценности, человек адаптируется в этом мире, накапливает социальный опыт. При этом им вырабатывается такая программа жизнедеятельности, которая формируется в рамках определенного этноса на основе его ценностных ориентаций об этом мире. Ценностные ориентации, формирующиеся в рамках этноса, представляют собой этноценностные ориентации. Этноценностные ориентации (нормы, традиции, обычаи, обряды, ритуалы и другие народные знания) – это устойчивые элементы культуры. Устойчивые элементы культуры выступают как культурное сознание – картина мира. Картина мира как культурное сознание получает овнешнение через языковые структуры, поэтому можно говорить о языковой картине мира. Языковая картина мира – результат актуализации языкового сознания. Языковое сознание, как опосредованный языком образ мира, представляет собой «механизм адаптации этноса к окружающему миру» [9, 141].

Мы полагаем, что следует говорить не только о картине мира (логической) и наивной языковой картине мира, но и о концептуально-языковой картине мира. При этом мы исходим из представления о том, что концепты являются компонентами данной языковой картины мира.

Существует несколько концепций языковой картины мира: 1) концепция наивной языковой картины мира; 2) теория концептуальной картины мира; 3) теория концептуальной национально-языковой картины мира. В концепции наивной языковой картины мира утверждается, что язык является определенным способом восприятия и отражения мира. Понятие наивной языковой картины мира, по мнению Ю. Д. Апресяна, представляет отраженные в естественном языке способы восприятия и концептуализации мира [10]. Концептуальная картина мира связана с понятийной сферой человеческого мышления и сознания. Она представляет собой вид научного познания при помощи концептов, выражающих только понятие о вещах. И в этом случае можно говорить о логической картине мира [11]. Концептуальная национально-языковая картина мира понимается как картина мира, отраженная и концептуализированная при помощи национальных концептов, имеющих культурно-ментальный смысл и языковой план выражения. В нашей работе мы будем говорить о концептуальной национально-языковой картине мира, находящейся в отношениях дополнительности к логической картине мира (концептуальной картине мира).

В подразделе 1.2 «Основные принципы, подходы, методы изучения ценностно-нормативных и ценностных концептов»

рассматриваются основные конструктивные для нашего исследования принципы и методологические парадигмы, методы анализа ценностных концептов. Когнитивизм, антропоцентризм и функционализм являются ведущими принципами, на которые опирается наше исследование. Когнитивный принцип способствует реализации взгляда на «язык как форму сознания и мышления, в которой реализуется система знаний человека о мире» [12, 14]. Функционализм предполагает изучение языка в действии, в его функциях, а антропоцентризм способствует исследованию языка в человеческой деятельности. Все эти три принципа используются нами при анализе ценностных концептов, которые, во-первых, изучаются как представленные в сознании и в орудийно-языковой форме продукты мыслительной деятельности народа; во-вторых, экспликация концептов производится в речевой деятельности человека с учетом его субъективного и социального опыта; в-третьих, изучаются функции концептов.

Методологической парадигмой, используемой в работе, является когнитивная парадигма. На основе этой парадигмы можно изучить человеческую когницию, его ментальную деятельность и отражение результатов этой деятельности в языке.

В рамках данной парадигмы был сформулирован когнитивный метод, в основе которого лежит предположение о том, что человеческие когнитивные структуры способны объяснить процессы усвоения, переработки и трансформации знаний. Нами усовершенствована данная методика анализа, поэтому исследование концептов проводится в контрастивном лингвокогнитивном плане на четырех уровнях (социокультурном, когнитивном, лингвистическом, прагматическом). Используется также концептуальный анализ, в процессе которого выявляются глубинные смыслы (гештальты). Применяется также методика установления смыслового объема концепта путем нахождения ядра и периферии концепта. В процессе использования такой методики, предложенной Г. Г. Гиздаевым [13] и Р. М. Фрумкиной [14] мы рассматриваем и функционально-семантические поля концептов, проводим психолингвистический эксперимент, анализируем когнитивные и лингвистические структуры концептов путем выявления их пропозиций.

Основными функциями ценностно-нормативных и ценностных концептов являются следующие: аккумулятивная, адаптивная, регулятивная, репрезентативная, аффективная, дистанцирующая, аппроксимирующая и др. Суть аккумулятивной функции данных концептов состоит в том, что они аккумулируют в себе народные знания, результаты социального опыта. Ценностно-нормативные концепты, действуя на всех стадиях культуры общества, накапливают в себе его этнические нормы, аккумулируя их в этнический социальный опыт. Адаптивная функция ценностных концептов проявляется в том, что путем усвоения ценностных принципов, имеющих в структуре таких концептов, человек адаптируется к обществу. Регулятивная функция ценностных концептов, как механизмов передачи культурной информации, проявляется в регулировании поведения членов

этнического общества. Дистанцирующая функция – это функция отграничения одних групп общества от других. Так, обряд выполняет несколько функций. Обряд, накапливая в себе социальный опыт проведения обрядности, выполняет аккумулятивную функцию. Выполняя адаптивную функцию, обряд служит формой приобщения к обществу. Репрезентативная функция обряда выражается в процессе представления какого-либо фрагмента мира. Аффективная функция обряда проявляется в том, что он способствует волеизъявлению чувств лиц, участвующих в обряде.

Во втором разделе «Языковые формы выражения смыслового объема ценностно-нормативных концептов» рассматриваются способы моделирования данных концептов. В первом подразделе 2.1 «Когнитивные модели и фрейм-структуры ценностно-нормативных концептов» отмечается, что основными моделями представления содержания концепта выступают идиоэтнические модели и фрейм-структуры. Концепт может быть реально представлен в когнитивных моделях, которые выступают как «реальные существа» в ассоциативно-вербальной сети носителей языка [13, 37].

Моделирование ценностных концептов показывает, что они могут реализоваться в двух типах идиоэтнических моделей: 1) идиоэтнических моделях социально-языковых конвенций (ценностные концепты); 2) идиоэтнических моделях социально-неязыковых конвенций (ценностно-нормативные концепты).

В идиоэтнических моделях социально-неязыковых конвенций указываются три признака: необходимые, характерные и факультативные. Необходимые признаки дают понятие о предмете. Характерные признаки способствуют выявлению общего и специфического в разных языках, а факультативные признаки способствуют выявлению культурно-ментального смысла, сформировавшегося на базе определенного понятия в результате накопления личного и общественного социального опыта индивидов или этноса. Так, концепты «куда тусу» и «сватовство» являются универсальными понятиями. Их прототипы представлены в сознании казахского и русского народов. Однако анализ их когнитивных и лингвистических структур на основе необходимых, характерных и факультативных признаков указывает на их когнитивную и лингвистическую релятивность.

В концепте «куда тусу» выявлены: 1) необходимые признаки: стереотипность, копировальный характер, наличие в составе ментальных и языковых компонентов; 2) характерные признаки: коллективная память, многократность передачи и воспроизведения, родовое понятие, механизм передачи культурной информации; 3) факультативные признаки: а) идиоэтническая конкретизация, наличие пропозиций и базовых пропозиций (*куда, жакын куда, бауыздау куда, бел куда, белсіз куда, қарсы куда, куда-ана и др.*) указывает на особые лингвистические структуры; б) специфические когнитивные структуры представления: приезд жениха, представление ценных даров (*қалың мал*), благословение, той в ауле



невесты, одаривание жениха, «ұрын келу». в) наличие культурного ментального смысла, проявляющегося в особенностях мировоззрения казахского этноса по отношению к данному обряду, см. схему № 3:

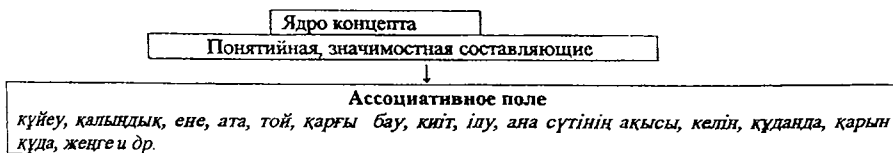


Рисунок 3 – Когнитивная модель концепта «құда тусу»

В концепте «сватовство» выделены следующие признаки: 1) необходимые: стереотипность, копировальный характер, наличие в составе ментальных и языковых компонентов; 2) характерные: коллективная память, многократность передачи и воспроизведения, родовое понятие, механизм передачи культурной информации; 3) факультативные признаки: а) идиотническая конкретизация (*сват, сватья, венчание свадебная карета, поезд жениха, невеста, молодая, молодой и др.*); б) специфическое когнитивное восприятие русского этноса. Архетип (*небесные браки. Брак – таинство. Небесные браки стали прообразом земного. Символика венца, стрелы*); в) особые лингвистические структуры, выражающиеся в пропозициях и базовых пропозициях; д) особые когнитивные структуры (*сватовство, рукобитье, свадебный поезд, осмотр невесты и др.*).

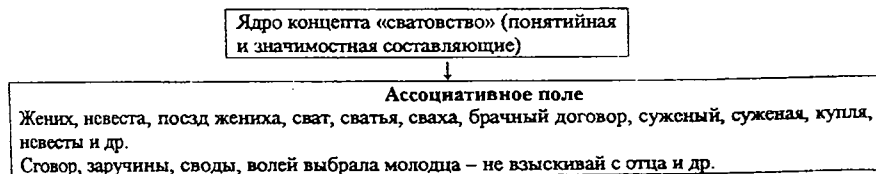


Рисунок 4 – Когнитивная модель концепта «сватовство»

Содержание концептов социально-неязыковых конвенций также можно представить через фрейм-структуру. Фреймы организуются вокруг некоторого концепта, имеют конвенциональную природу, соотносятся с речевыми актами [15].

Ценностно-нормативные концепты представляются нами в виде когнитивно-пропозициональных структур фрейма на четырех уровнях в таблице № 1:

Таблица № 1 – Фрейм-структура «*құда түсу*»

1. Социокультурный уровень

Тип социальной ситуации: неинституциональная, публичная: групповая

Характер ситуации: стереотипная

Форма выражения этнической нормы: традиционная

Механизмы передачи культурной информации: традиция, включающая в себя элементы обычая и ритуала. Социальные роли: «*құда*», «*жаушы*», «*күйеу*», «*қалыңдық*», «*құдағи*» и др.

2. Когнитивный уровень

1. Опора на специфическую когнитивную базу, созданную в результате когнитивного восприятия объективного мира и особого его структурирования в языке в виде этнических правил адаптации казахского общества к миру. Так, казахи придавали огромное значение обряду «*құда түсу*». Сватовство приравнивается к процессу сотворения мира.

2. Архетип: свадьба – это мифологическое представление об акте Претворения: связываются два мира: тот и этот. Каждый момент свадьбы – создание нового космического единства. Он требовал строгого соблюдения правил для установления Гармонии.

3. Символы: дары (отрезки по 3 метра – триединство жизни и смерти), тес – символ жизни и др.

4. Фреймы конвенциональных установлений: а) жаушы приезжает в аул невесты со сватами; б) сторона девушки торжественно их принимает; в) отец девушки должен дать «добро»; д) обе стороны преподносят друг другу полагающиеся по традиции подарки: *құда аттанар, құда тарту, ат байлар, құйрық-бауыр* и др.

3. Лингвистический уровень

1. Выражение ментального содержания (осознаваемого) при помощи означающего, т. е. ментальныс компоненты оформляются при помощи языка (слов, словосочетаний).

Словосочетание «*құда түсу*».

2. Язык (слово, словосочетание) является внутренней формой выражения национального колорита. Словосочетание «*құда түсу*» относится к этнокультурной лексике казахского языка.

3. Номинация событий, актуализирующаяся в ходе реализации данного концепта (*құда түсу, жаушы, қарғы бау, құда куту, сырга тагу, баталасу* и др.).

4. Возможность реализации номинативно-функционального поля данного концепта:



5. Пропозиции и базовые пропозиции концепта: 1) синонимы: *құдалап келу, құда болуға келу*;

Базовые пропозиции, выражаемые в форме синтагматических связей, в данном случае: фразеологизмы: *күйеу – жүз жылдық, құда – мың жылдық, бел құда, қарын құда, бесік құда, аманат құда* и др.

4. Прагматический уровень

1. Выполнение репрезентативной, регулятивной функций.

2. Соблюдение постулатов сватовства, т. е. выполнение предписанных традицией правил.

3. Выполнение определенных ролей. Реализация ролевых эспектаций и ролевого поведения в процессе актуализации данной традиции.

В концептах «куда тусу» и «сватовство» национально-специфическими являются когнитивные и лингвистические структуры. В когнитивных структурах идеи, касающиеся небесных браков, хотя и являются общими, все же имеются расхождения во взглядах, мировоззрениях народов. У казахов представление о браке связано с Космосом, с необходимостью соблюдения гармонии.

Лингвистические структуры также являются неадекватными, так как в казахской и русской языковой картинах мира содержание концепта передается при помощи разных пропозиций (синонимы, антонимы), базовых пропозиций (фразеологизмы, словосочетания), степень номинативной плотности.

Во втором подразделе 2.2 «Репрезентация смыслового объема ценностно-нормативных концептов путем представления их лингвистических структур» ассоциируется внимание на изучении национальной специфики плана выражения концептов, а также особенностях их когнитивных структур в разных языковых картинах в процессе представления ценностно-нормативных концептов «обряд», «ритуал».

Когнитивно-пропозициональный анализ обряда «свадьба» в казахской, русской и греческой языковых картинах показывает специфичность когнитивных и лингвистических структур концепта «свадьба», см. таблицу № 2:

Таблица № 2 - Когнитивно-пропозициональный анализ, обряд «свадьба»

<p>1. Ситуация: институциональная.</p> <p>2. Социальные статусы и их позиции: высокие позиции (свекр, свекровь), низкие (невестка, жених).</p> <p>3. Социальные отношения: отношения превосходства (свекор, свекровь), подчинение (невестка, жених).</p> <p>4. Социальные роли: отец, мать, тесть, теща, сват, свахи, тысяцкий, дружка, жених, невеста.</p> <p>5. Социальные нормы: свадебный обряд узаконивает супружество. Это гражданский акт введения невестки в дом.</p> <p>6. Социальные функции: нормативные.</p> <p>1. Когнитивный уровень</p> <p>У всех народов свадебный обряд формирует ценностное отношение и нравственные качества индивидов. Социальный архетип: <u>Греки</u>: супружество находилось под покровительством богов. Земной брак олицетворяет небесные браки. Это таинство, небесный брак стал осязающим первообразом брака земного. <u>Русские</u>: небесные браки. С женитьбой и замужеством соединяли мысль о предопределении «кто на земле вступает в супружеский союз, - значит так было заранее предназначено в Небесной книге». <u>Казахи</u>: свадебный обряд у казахов имеет древние домусульманские черты. Символичность: <u>Греки</u>: факел - передача его из рук в руки матери невесты в руки будущей свекрови. Символизирует домашний очаг и ровное тепло, свет в нем. Осыпание сладостями - символизировало то, что невестку признавали членом семьи. Сковорода и сито - символизировали будущие занятия невестки в новом доме. <u>Русские</u>: осыпание хмелем (символизирует то, что невеста становится членом семьи). Окручивание молодой (символизирует, что она становится женой). <u>Казахи</u>: пашу. Символ того, что невеста становится членом семьи. Подливание масла в огонь. Символизирует очаг дома.</p> <p>2. Лингвистический уровень</p> <p>План выражения: языковой. Пропозиции: свадьба, брак, замужество, развод, сват, свахы, жених, невеста, венец, фата, померанец, хмель, окучивать, лавровый венец, айва, свадебный пирог, фригетрон, косципион, чмэйос и др.</p> <p>3. Прагматический уровень</p> <p>Рольевые ожидания: выполнение роли в соответствии с рольевым ожиданиям.</p> <p>Речевое поведение: речевое поведение индивидов во время свадьбы согласно роли.</p> <p>Функции: нормативная, воздействующая, когнитивно-ритуальная, регулятивная, коммуникативная.</p>
---

Концерт «ритуал» отличается от других концептов тем, что представляет особую программу поведения, отличающуюся большей степенью жесткости единообразия поведения, соблюдения ритуальных процедур. Это определенное знаковое образование и способ коммуникации,

процессе реализации которой актуализируются когнитивные метафоры: 1) метафорическая аналогия (способ уподобления); 2) персонификация; 3) еификация (овеществление объекта); 4) метонимическое отождествление.

Рассмотрим представленность содержания ритуала «новый год» в усском и греческом языках, см. таблицу № 3:

Таблица № 3 - Когнитивно-пропозиционный анализ ценностно-формативного концепта «новый год»

<b>1. Социокультурный уровень</b>	
Социум, культура - <u>русская</u>	Социум, культура - <u>греческая</u>
Тип социальной ситуации: <u>институциональная</u> Институт: <u>частный, семья</u> Место: <u>дом, дом бога</u> Социальные отношения: <u>национальные</u> Социальные роли: <u>семейные</u>	Тип социальной ситуации: <u>институциональная</u> Институт: <u>частный, семья</u> Место: <u>дом, храм, дом бога</u> Социальные отношения: <u>национальные</u> Социальные роли: <u>семейные</u>
<b>2. Когнитивный уровень</b>	
Когнитивная база: культ семейного очага: ценностные ориентации русского народа в отношении огня. У русских распространено почитание огня как божественного огня, как божественного и благодетельного начала, семейно-родового покровителя. Когнитивные структуры: олицетворение огня как божественного начала (персонификация) – огонь – патрон домашнего очага. Зажигание ритуального огня. Ренфикация: - овеществление ценных ориентаций через зажигание ритуального огня. Огонь очага – овеществление солнца. Метонимическое отождествление: Отождествление производится через сближение таких понятий, как «огонь» и «очаг», «огонь» и хозяев дома. Антропоморфный образ – Коляда, обращение к нему.	Когнитивная база: культ семейного очага: ценностные ориентации греческого народа в отношении огня. У греков также распространено почитание огня: дым рождественского полена отпугивает якобы калакандзаров (нечистую силу, духов преисподней); сжигают также старую обувь. Когнитивные структуры: олицетворение, персонификация греческой богини Гестии-хозяйки очага. Зажигание ритуального огня. Имитация: связь между символом и домашним очагом. Ренфикация: - овеществление ценностных ориентаций через зажигание ритуального огня. В Греции, в доме, в его центральном очаге, греческие крестьяне зажигают большое полено, которое будет тлеть в очаге несколько дней. Огонь очага – это отражение солнца. В пламени горящего очага присутствуют предки-покровители и защитники дома, богиня огня Гестия. Метонимическое отождествление: производится через сближение понятий. Ритуальная трапеза: обрядовая пища – обрядовый хлеб, кушанья из свинины, пшеничная каша. Символы изобилия: мед, коливо, орехи, сухие фрукты, оливковые ветви, хлеб с кундутом.
<b>3. Лингвистический уровень</b>	
Номинации: ритуальная еда, обращение к Коляде, новый год, новогодний стол, елка, новогодние свечи, украшение елки, мишура, рождество, старый новый год, новый год и др. Огонь, патрон очага, хранительница огня.	Номинации: хлеб Христа (новогодний каравай), стол божьей матери, возлияние смесью воды и меда – меликратон, каша – коливо, орехи, сухие фрукты, пшеничные зерна, мед, хлеб с кундутом, оливковые ветви, серебряные монеты, богиня Гестия.
<b>4. Прагматический уровень</b>	
1. Функции: репрезентативная магическая 2. Речевое поведение: пожелания с новым годом	1. Функции: репрезентативная, магическая 2. Речевое поведение: пожелания с новым годом

В третьем разделе «Репрезентация когнитивно-лингвистической структуры ценностных концептов в языковой картине мира разных этносов» рассматриваются специфические когнитивные и лингвистические структуры ценностных концептов «кѡз» и «лаз», «ак» - «белый», «синий» -

«көк», «дом – киіз үй», «үй».

В первом подразделе 1.1. Концепты, выражающие ценностные ориентации этносов, и отражение их когнитивных структур в разных языках исследуются ценностные концепты «көз» и «глаз», «ақ» – «белый», «дом – киіз үй», «үй». В процессе анализа содержания концептов «көз» и «глаз» проводился психолингвистический эксперимент, на основе которого были выявлены ассоциативные поля. Было выявлено, что ассоциативное поле концепта «көз» более объемно, чем у концепта «глаз», ср.: «көз»: айна көз, жаман, жақсы, бота, ескі көз, көз байлану, көзге шұқу, көз болу, иненің, алмау, жеу, шегер, көз салып, көзімен ішіп – жеу, көзіне шөп салу, көз сүрінді, көзі тірісінде, думанның көзі, көк, қара, қарақат, құралай, құмай, оқ, сол, мөлдір, өткір, қарашығы, жыпылдату, жұму, айырмау, қадау, атар, жүзік көзі, керегенің көзі, көз тию, бұлақ көзі, көз қорқақ, көз ақы, көз алдыма кел, көз алмау, көз мерген, көз аштырмау, көзәйнек, көз барда, көз бою, көзі жайнау, көзжетім, көз жұмылу, көзіне көк шыбын үймелеу, көзің ақсын, көз көргеннен ақы ал, көз алдыма елестету, көз алдыма келтіру, көз ала алмады, көзін аудару, көзі ашылды, көзін ашып-жумғанша, көзін аудару, көз бояу, көзі жайнады. «Глаз»: дурной глаз, орган зрения, вороний глаз, с безумных глаз, глаза на лоб лезут, высмотреть глаза, мозолить глаза, проглядеть глаза, наплевать в глаза, тыкать в глаза, как бельмо в глазу, лезть в глаза, стрелять глазами, проглядеть глаза, змеиные глаза и др.

Были выявлены в ходе эксперимента и дистрибуции концептов «көз» и «глаз». Дистрибутивный и пропозитивный анализ данных концептов показал, что у слова «көз» насчитывается более 70 оттенков значения, у слова «глаз» значительно меньше.

Сравним ценностные ориентации, связанные с концептами «көз», «глаз» в казахской и русской языковой картинах мира, см. таблицу № 4:

Таблица № 4 – Сопоставительный анализ ценностных ориентаций концептов «көз», «глаз»

Ценностные ориентации	Ценностные ориентации
<u>Позитивные:</u> айнам көз, бота көз, көз болу, көне көз, ел көзі, көз әйнек, ескі көз, көзін табу, құмай көз, қарақат көз, құралай көз, мөлдір көз, оң көз, өткір көз, бұлақтың көзі, байлықтың көзі, көз жауын алған, көзі тірі, көзі шайдай ашылды, көзіне шоқтай басылды.	<u>Позитивные:</u> глаз, очя, беречь, лущить глаз
<u>Негативные:</u> ақ көз, жылан көз, жүзктің көзінен өтетін ку, көз тию, көзге шұқу, көзің шел басқан, қылы көз, көз алайту, көзі оқты, көзі өтті, көзін аштырмау, көзін аппақ қылу, көз бояу, көзіне көк шыбын үймелету, көзі соқыр, көзінің сұғын қадау, көзіне топырақ құйылсын, көзге түрткі болу, көзіне шөп салу.	<u>Негативные:</u> дурной глаз, вороний глаз, мозолить глаза, лезть в глаза, тыкать в глаза, как бельмо в глазу, змеиные глаза, ни аза в глаза не знать

В процессе представления содержания концептов «дом – киіз үй», «үй» использовались различные виды анализа: концептуальный, когнитивно-пропозиционный и ассоциативный. Метод концептуального анализа основывается на буквальном прочтении, в первую очередь, идеально сочетающихся с данным концептом глаголов физического действия, которые несут информацию о классе явлений, принимающих этот акциональный признак, например, «строить дом – возводить, үй салу – көтеру, құру». Такие глаголы физического действия являются лексическими функциями определенных аргументов и именно вследствие этого несут информацию об их именах. Анализ гештальтов «үй», «дом» позволяет выявить его

следующие существенные особенности:

1. Гештальт – импликатура глагольной сочетаемости концептов «уй», «дом» (строить дом, үй салу). «Дом», «Үй» – это безопасное, обжитое пространство мира, свое «пространство».

2. Гештальт – имплицитный вспомогательный субъект метафоры, выводимой из буквального прочтения глагола (реже дескриптивного, описательного прилагательного), сочетающегося с основным, выраженным эксплицитно, субъектом метафоры. В сочетаниях «родной дом», «туған үй» – «Үй», «Дом» значения проецируются на «очаг», «шаңырақ», но выражается это не прямо, а опосредованно – через дескриптивное прилагательное «родной». В сочетаниях «строить дом», «үй тігу», «Үй», «Дом» значение проецируется на «крепость», как безопасное, надежное, защищенное пространство, на «шаңырақ» (үлкен шаңырақ – әке – шеше тұратын үй).

3. Гештальт – результат глубинного сопряжения гетерогенных сущностей – абстрактной и конкретной. Вследствие этого гештальт предопределяет сочетаемость абстрактного имени. Так, абстрактная сущность – конструкт невидимый, но она, принимая лики материального, отождествляется с ним. При этом эксплицирующее общее свойство абстрактного и конкретного – основание имплицитной метафоры: *дом на погосте, вечный дом, единый дом, где «Дом» - могила.*

4. Гештальт целостен как импликатура, поскольку одно из свойств объекта, стоящего за ним, эксплицировано в акциональном признаке – основании имплицитной метафоры. Если гештальт представить в виде когнитивной метафоры, то в этом случае смысл метафорического сочетания выводится из семантического взаимодействия гештальта метафоризируемого имени (основного субъекта метафоры) и метафоризатора. Так, сочетания «Белый дом», «Ақ үй», имплицитно гештальты «Үй», «Дом» – резиденция. Из взаимодействия коннотативных сем имен «белый», «ақ» с гештальтом «Үй», «Дом» – «управление», «резиденция» выявляется то основание, благодаря которому имена «белый», «ақ» оказались связанными в языковом сознании, что и породило когнитивную метафору.

Когнитивные метафоры и их гештальты, полученные в результате моделирования их, образуются путем: 1) персонификации, ср.: Дом стоит (дому приписываются человеческие физические действия). Үй құлады Шаңырағы құлады (приписываются свойства человека). 2) Овеществление (реификация) дома. Оно проявляется в том, что дом проявляется как: а) пространство; б) пристанище, жилье (*вот мой дом*); в) центр мира (*подвалы памяти, двигаться вверх по ступенькам*); г) потолок (*достигнуть потолка*); д) крыша (*иметь крышу*), например, в значении пристанище, жилье встречается в немецкой языковой картине мира в пословицах и поговорках: *нет дома без мышей; Восток и запад, а дома лучше. У себя дома каждый король* [Г. Бельгер. Дом скитальца, 208 с.], в казахской языковой картине мира: *үй тігу, үй салу, ақ отау үй, ақ үй, қара үй, қараша үй, жұлым үй*.

Во втором подразделе 3.2 «Концепты цветообозначений и их репрезентация в казахском и русском языках» исследуются концепт «көк» «ақ». Рассматриваются их ассоциативные поля, ценностные ориентации, связанные с этими концептами.

Анализ выборки, сделанных из различных словарей: «Қазақ тілінің фразеологиялық сөздігі» С. Кенесбаева (А., 1977), «Қазақша – орысша сөздік» (А., 2001), «Словаря русского языка» (М., 1981-1984) и др., а также из источников художественной литературы позволил нам установить, что в русском и казахском языках, несмотря на совпадение ядра концептов «көк»,

«синий», неадекватными бывают их переносные значения. Именно они в контексте приобретают видовые значения и выступают как лексико-семантические варианты. В казахском языке этих лексико-семантических вариантов от слова «көк» насчитывается около тридцати видовых значений, сравните: *көк етік (богатый), көк қасқа (масть), көк (божественный), көк мұздақ (ледяной), көк сеңгір (высокий), көк шай (зеленый), көк айыл (злой), көк тығын жоқ (бедный), көк асық (неокрепший), көк шөп (молодая трава), көк бұйра (сорт), қара көк (темно-синий), көк кәріне ұшырау (да поразит тебя небо!)* и др.

В русском языке насчитывается мало лексико-семантических вариантов слова. Весьма часто понятие «синий» используется неодобрительно в значении «старая дева». В ассоциативном поле этого слова также насчитывается относительно небольшое количество слов-реакций. Символических значений этого концепта также нет, а между тем в казахском языке слово «көк» в переносном смысле получает символичность и ассоциируется с божественным, высоким. Культ неба – Теңгір (Тәңірі) как верховное божество весьма свято почитался у казахов, поэтому фразеологизмы «Тәңірі жарылқасын» («да наградит тебя небо!»), «көк тәңірі соққан» (проклятый небом), «көк тәңірі соққыр» («чтобы тебя поразило небо!») характерны для древних верований казахов. Используются они и по сей день.

Концепт «көк» выражает также положительные (*көкке көтеру, көк, көк сеңгір, көк етік, көк қасқа, көк тай, көк шөп, көк көйлек, көк күмбез* и др.) и негативные значения (*ақ безерде көк безер, көк мұздақ, көк айыл, көк ми, көк есек, көк асық, көк сақал, көк кәріне ұшырау, көк жұмылып, көксерек, көк ауыз, көк бақа, көк ала қойдай, көкжал бөрі, көк аяз*).

Белый цвет имеет сакральный смысл, заложенный в символике цвета. Белый цвет – появление солнца-света, озарившего тьму хаоса. Он имеет предохранительное значение, которое выросло из представлений как о уравновешивающем тьму горя[16].

В концепте «белый» имеются следующие позитивные ценностные ориентации: 1) цвет (*белая бумага, белые руки*); 2) кто-либо радостное, светлое (*белый день*); 3) чистая (*белая половина*); 4) магия, которая действует не во вред (*белая магия*); 5) аристократия (*белая кость*); 6) свидетельство об освобождении от военной службы (*белый билет*); 7) хлеб (белый хлеб); 8) духовенство, дающее обет безбрачия (*белое духовенство*).

Негативные ценностные ориентации: 1) резко отличающийся от других человек (*белая ворона*); 2) лживость (*называть белое черным, сказка про белого бычка, дела как сажа бела*); 3) рассердить (*довести до белого каления*); 4) тяжелое психическое заболевание (белая горячка), т. д.

Негативные ориентации, связанные с концептом «ақ»: 1) бедствие (*ақ табан шұбырыңды, ақ сүйек*); 2) проклятие (*ақ сүтін көкке сауу, көзіне ақ түссін*); 3) неодобрительно о человеке, поступившем неразумно (*ақ көзден*); 4) сварливость (*ақ безер де, көк безер*); 5) враг (*ақ, ақ бандылар*); 6) лживость (*ақ ешкінің құйрығы көкке жеткенде*); 7) дурак, что-либо дурное (*ақ көз адам*).

Сопоставление концептов по ассоциативным полям концептов «ақ» – «белый» показывает, что концепты имени «ақ» – «белый» имеются в обоих языках, однако периферии ассоциативных полей их не совпадают, так как, во-первых, неадекватен набор слов, входящий в периферийные ассоциативные поля концептов «ақ» – «белый», во-вторых, не совпадают смыслы данных слов. Концепт «ақ» реализует следующие ассоциативные смыслы: *честный, правдивый, красивый, изобилие, чистота помыслов,*

*добродушие, понятие о возрасте (молодой, старый, невинность, добро, этот свет (жарык дүние). Концепт «белый» реализует меньше смыслов: чистота, светлый, положительный, безвредный, высокопоставленный, хлеб, освобождение от чего-либо, не связанного с безбрачием.*

Ценностные ориентации, заключенные в этих концептах, также не совпадают в обоих языках. Концепт «белый» в меньшей степени связан с выражением отрицательных ценностных ориентаций и вызывает только такие отрицательные эмоции, как *ложь, выскочка, враг, рассердить*. Концепт «ак» в большей степени вызывает и положительные, и отрицательные эмоции и связан в большей мере с выражением негативных (*бедствие, проклятие, глупость, джут, сварливость, враг, лживость, что-либо дурное*), позитивных ценностных ориентаций (*золотой, красивый, богатый, правдивый, белый свет, честный и др.*).

### Заключение

В **Заключении** обобщаются результаты проведенного исследования.

Концепт – это многомерный лингвокультурологический феномен, характеризующийся соотносительностью с языком, сознанием и культурой. Он представлен в сознании (сознание – область пребывания концепта), детерминирован культурой (имеет культурный смысл), опредмечивается в языке или в речи при помощи разных способов языкового выражения. В его структуре язык, сознание и культура предстают как взаимосвязанные единства, так как именно в сознании осуществляется взаимодействие языка и культуры. Структура его сложная. В ней имеются следующие компоненты: 1) понятийный; 2) значимостный; 3) образный; 4) культурно-ментальный; 5) рече-языковой (план выражения).

Ценностные концепты – ключевые слова ценностной концептосферы. Они отличаются от других концептов тем, что в их структуре наблюдается акцентуация ценностного элемента. Культурный смысл их основан на ценностных принципах. Способствуют выражению мировоззрений этносов, их ценностных ориентаций, норм. Основными типами их являются ценностно-нормативные и ценностные концепты.

Ценностно-нормативные концепты – это знаковые образования, передающие культурную информацию в орудийно-вербальной форме. Они выражают ценностные принципы культуры (нормы, народные знания), входящие в содержание культурного смысла. Структура их сложная, включает в себя пять составляющих (понятийная, значимостная, образная, культурно-ментальная, рече-языковая). Анализ таких концептов в разных языковых картинах мира показал неадекватность их когнитивных и лингвистических структур

Ценностные концепты – это семантические образования, отмеченные национальной маркированностью, ментальностью в плане выражения когнитивных и лингвистических структур. Анализ их в разных языковых картинах мира позволяет установить общее (универсальное) и специфическое (уникальное) в разных языках. В результате анализа ценностных концептов «көз», «глаз», «ак» – «белый», «дом – киіз үй», «үй», «көк-синий» было установлено, что когнитивный и языковой релятивизм в разных языковых картинах мира способствует тому, что неадекватно представляются в них: 1) культурный смысл, ценностные ориентации, мировоззренческие установки; 2) номинативная плотность (не совпадают пропозиции и базовые пропозиции, объем ассоциативных и функционально-семантических полей). Структура их сложная, многокомпонентная, включающая в себя такие компоненты, как: 1) понятийный; 2) образный; 3)



культурно-ментальный; 4) рече-языковой.

Моделирование ценностно-нормативных и ценностных концептов показало, что основными моделями, раскрывающими содержание концептов, являются: идиоэтническая модель социально-неязыковых конвенций, фрейм-структуры. Модель социально-неязыковых конвенций – это когнитивная модель, в которой выделяются ядро и периферия концепта, раскрывается содержание необходимых, характерных, факультативных признаков. Фрейм-структуры организованы вокруг концепта. Они имеют конвенциональную природу, соотносятся с речевыми актами.

Методами, способствующими раскрытию содержания концептов и представленности их в языке-речи являются: контрастивный лингвокогнитивный анализ, когнитивно-психолингвистический анализ ассоциативных полей концептов, концептуальный анализ.

В процессе проведенного исследования получены следующие результаты:

- рассмотрен статус невербально-словесных единиц, имеющих культурный смысл и план языкового выражения, определена их концептуальная природа. Внедрены в научный обиход ценностно-нормативные и ценностные концепты;

- описана структура ценностных концептов, определены способы моделирования структуры данных концептов и рассмотрены модели различных типов;

- апробированы новые анализы (лингвокогнитивный, концептуальный), разработана методика лингвоконтрастивно-когнитивного анализа, а также когнитивно-психолингвистического анализа ассоциативных полей концептов;

- установлено, что ценностные концепты выступают как национально-специфические компоненты языковой картины мира, так как отличаются неадекватностью когнитивных и лингвистических структур.

Предложенная концепция ценностно-нормативных и ценностных концептов, опора на лингвокогнитивную парадигму их исследования, использование новых методик контрастивного, лингвокогнитивного и концептуального анализов, нацеленные на системное описание общих и отличительных признаков в конкретных ценностно-нормативных и ценностных концептах, открывают новые перспективы в когнитивных и лингвистических исследованиях.

#### Список использованных источников:

1. Маслова В. А. Когнитивная лингвистика. – Минск Тетрасистемс, 2005. – 256 с.
2. Лихачев Д. С. Концептосфера русского языка // Известия РАН, Серия литературы и языка. Т. 52, 1993, № 7. – С. 3-8.
3. Бабушкин А. П. Типология концептов в сфере лексико-фразеологической семантики языка // Вестник ВГУ. – Сер. 1, Гуманитарные науки. – 1996. – № 2. – С. 3-17.
4. Карасик В. И. Культурные доминанты в языке // Языковая личность: культурные концепты. – Волгоград – Архангельск, 1996. – С. 3-16.
5. Сулейменова Э. Д. Понятие смысла в современной лингвистике. – Алматы: Мектеп, 1989. – 160 с.
6. Словарь русского языка. – М.: Русский язык, 1984. – Т.3 - 752 с.
7. Чернейко Л. О., Долинский В. А. Имя судьба как объект концептуального и ассоциативного анализа // Вестник МГУ. Сер. 9 Филология, 1996 № 6. – С. 20-41.
8. Ислам А. Концепт «Тагдыр» в контексте национальной культуры // Известия НАН РК. Серия филологическая, 2003, № 6 (142). – С. 22-27.
9. Сулейменова Э. Д., Шаймерденова Н. Ж. Словарь социолингвистических

терминов. – Алматы: Қазақ университеті, 2002.–170с.

10. Апресян Ю. Д. Образ человека по данным языка: попытка системного описания // Апресян Ю. Д. Избранные труды. Том 2. – М.: Языки русской культуры, 1995. – С. 348-388.

11. Колшанский Г. В. Объективная картина мира в познании и языке. – М.: 1990. – 27 с.

12. Ли В.С. Парадигмы знания в современной лингвистике. – Алматы: Қазақ университеті, 2003. – 138 с.

13. Гиздатов Г. Г. Когнитивные модели в речевой деятельности. – Алматы: «Ғылым», 1997. – 176 с.

14. Фрумкина Р. М. Психоллингвистика. – М., Academia, 2003. – 320 с.

15. Дейк Т. А. ван. Язык. Познание. Коммуникация. – М.: Прогресс, 1989. – 312 с.

16. Каракузова Ж. К., Хасанов М. Ш. Космос казахской культуры. – Алматы, 1993. – 78 с.

### Список публикаций по теме диссертации:

1. Проблема актуализации опыта в процессе межкультурной коммуникации // Проблемы становления и эволюции гражданского общества и правового государства в Казахстане: Материалы научно-практической конференции. – Астана: университет Туран - Астана, 2005 – С.154-161.

2. Культура как совокупность ценностного и нормативного слоев // Вестник ПГУ им. С. Торайгырова. Серия филологическая. - Павлодар, 2005. - №2. - С. 59-65.

3. Менталитет русской национальной личности и его фразеологический образ // Вестник КазНУ им. Аль-Фараби. Серия филологическая. - Алматы, 2005. - №3 (87). - С. 59-61.

4. Концепт «время» и его художественно-фразеологический образ // «Тілтаным». Институт языкознания им. А. Байтурсынова МОН РК. - Алматы, 2005. - № 3 (19) – С. 66-69.

5. Особенности казахского национального характера и его контекстуально-фразеологический образ // Известия НАН РК. Филологическая серия. Алматы, 2005. - № 3 (151). - С. 33-37.

6. Концепт цветообозначений и его ассоциативно-лингвокультурологические поля в казахском и русском языках // Вестник Евразийского гуманитарного института. Научный журнал. - Астана, 2005. - № 4. - С. 229-233.

7. Концепты-максимумы как прецеденты и фрагменты языковой картины мира // Вестник НАН РК. - Алматы, 2006, № 2 - С. 110-113.

8. Сущность понятия «концепт» и проблема его определения в когнитивной лингвистике // Известия НАН РК. Филологическая серия. Алматы, 2006. - № 1 (55). – С. 95-98.

9. Концепт «көз» как лингвокультурема, выражающая ценностные ориентации казахского и русского народов (опыт когнитивно-пропозиционального анализа) // Казахстановедение: познавательные, оценочные и прикладные аспекты: Материалы научно-практической конференции. Том 3 – Астана: университет Туран - Астана, 2006. – С. 85-90.

10. Языковая картина мира этносов и проблемы коммуникативно-межкультурной коммуникации // Валихановские чтения - 11: Материалы международной научно-практической конференции. Том 4. – Кокшетау: КГУ им. Ш. Уалиханова, 2006. – С. 63-65.

11. Концептуализация мира в свадебных обрядах греков, русских, казахов и их отражение в языке (опыт социально-когнитивно-пропозиционального и ассоциативного анализа) // Роль греческой культуры в истории мировой цивилизации. Бишкек, 2006 (в печати).

Ғалия Манатқызы Далабаева

**Құндылықты концептілер және ғаламның тілдік суретіндегі оларды  
экспликациялау әдістері**

10.02.19- тіл теориясы мамандығы бойынша филология  
ғылымдарының кандидаты ғылыми дәрежесін алу үшін дайындалған  
диссертация авторефератының

**ТҮЙІНІ**

**Зерттеу жұмысының нысаны.** Құндылықты концептілер – құндылықты концептосфераның компоненттері.

**Зерттеу жұмысының мақсаты.** Құндылықты концептілердің және ғаламның тілдік суретіндегі экспликациялау әдістерінің табиғатын анықтау.

**Зерттеуді жүргізу әдіснамасы.** Диссертацияда құндылықты концептілердің мәні, антропологиялық, когнитивтік қағидалар негізге алынып, кешенді түрде зерттелді. Зерттеудің әдіснамалық парадигмасы лингвокогнитивтік болып табылады.

**Зерттеудің нәтижелері:** 1) концептінің жаңа түрлері сипатталып, ғылыми тұрғыдан қарастырылды; 2) құндылықты-нормативтік және құндылықты концептілердің құрылымы айқындалды; 3) құндылықты концептосфераның негізгі сөздерінің мәнін анықтау теориясы анықталды; 4) құндылықты-нормативтік және құндылықты концептілердің жобалары жасалды; 5) аталған концептілердің қызметі анықталды; 6) контрастивтік және лингвокогнитивтік талдаудың кешенді әдістемесіне апробация жасалды; 7) әлеуметтік-мәдени, когнитивтік және прагматикалық деңгейде құндылықты-нормативтік және құндылықты концептілерге когнитивтік-пропозиционалдық тұрғыдан талдау жасалды; 8) әр түрлі ғаламның тілдік суреттеріндегі концептілердің экспликациялау әдістерінің ұқсастықтары мен айырмашылықтары анықталды.

**Негізгі конструктивтік, технологиялық және техникалық-эксплуатациялық сипаттамалар.** Зерттеудің конструктивтік тұжырымдамалары: 1) Бір-бірімен байланысу, тіл, сана-сезім, мәдениет теориясы. Мәдениет ғаламның тілдік суретімен тығыз байланыста болғандықтан, мәдениеттің тұрақты құндылықты элементтері ғаламның тілдік суретінің мазмұны ретінде жүзеге асады. Мәдениеттердің айырмашылықтары мен ұқсастықтары ғаламның тілдік суретіндегі этномаркалаудан байқалады. Коммуниканттардың сана-сезімінде сақталған концептілер мәдениеттің құндылықты элементтерінен тұрады және экспликациялау барысында тіл арқылы жүзеге асады. 2) Құндылықты концептілердің негізін құрайтын концепт теориясы. Аталған теорияда құндылықты-нормативтік және құндылықты концептілерді анықтау қажеттілігіне көп көңіл бөлінеді. Олардың онтологиялық табиғаты, құрылымы және басқа концептілерден айырмашылықтары қарастырылған. Құндылықты-нормативтік концептілер (салт-дәстүрлер, ғұрыптар) –

бейвербальды-семангикалық жасалымдар әр түрлі ғаламның тілдік суретінде бір-біріне ұқсамайтын тілдік бірліктер арқылы экспликацияға ұшырайды. Мәдениеттік-ментальдық мағына архетиптер және этикет нормалары туралы халық білімінің белгісі болып табылады.

#### **Жұмыстың технологиялық сипаттамалары.**

Диссертацияда адам, оның сойлеу әрекеті, мәдениет, этнос, тіл, сана-сезім және ойлау әрекеті сияқты факторларға негізделген лингвокогнитивтік әдіснамалық парадигма қолданған. Диссертацияда бұл парадигманы жүзеге асыру барысында концептілердің адамның іс-әрекетінде қолдануы және олардың қызметі қарастырылған, негізгі сөздердің мәдени-ментальдық мағынасы, этностардың объективті болмысты қабылдаудың когнитивтік нәтижесі зерттелген.

#### **Техникалық-эксплуатациялық сипаттамалары.**

Концептілердің мазмұнын анықтау контрастивтік, лингвокогнитивтік, концептуальдық және гештальт-талдау сияқты жаңа әдістермен байланысты.

**Енгізу дәрежесі.** Диссертациялық жұмыстың негізгі тұжырымдамалары «Когнитивтік лингвистика», «Жалпы тіл білімі», «Мәдениаралық коммуникация» сияқты лекциялық курстарды оқу барысында себін тигізеді, арнайы курстарды дайындауда когнитивтік және мәдениаралық коммуникация мәселелері бойынша оқу құралдарын, монографияларды құрастыруда қолдануға болады. Зерттеу нәтижелері оқу үрдісінде белсенді түрде қолдануға болады.

#### **Ғылыми-зерттеу жұмысының енгізу қорытындылары.**

Зерттеу нәтижелері оқу үрдісіне, ғылыми өнімді дайындау үрдісіне (ғылыми-әдістемелік құралдарды, монографияларды) этномәдени және лингвомәдени тұрғыдан тілдерді оқыту тәжірибесіне енгізілген.

**Қолдану аясы.** Жұмыстың негізгі тұжырымдамалары когнитивистика, мәдениаралық коммуникация, лингвомәдениеттану, прагматика, жоғарғы оқу орындарында глобализация және интернационализация жағдайларында тілдерді оқыту әдістемесі, когнитивтік семантика, когнитивтік психология, когнитивтік лингвистика сияқты жетекші салаларда қолданыс табады.

**Жұмыстың теориялық маңызы.** Жұмыстың нәтижелері когнитивтік лингвистиканың дами түсуіне себін тигізеді анық (құндылықты концептілердің мәнін анықтау, оларды сипаттау және инвентаризациялау) сөздің семантикалық-когнитивтік теориясында (когнитивтік семантика), лингвомәдениеттануда (тіл, мәдениет, сана-сезім), мәдениаралық коммуникацияда (когнитивтік құрылымдар, когнитивтік база, әр түрлі ғаламдардың тілдік суреттеріндегі және объективтік болмыс жағдайларындағы қабылдау қабілеті).

#### **Зерттеу нысанының дамуына байланысты болжамдар.**

Жұмыстың негізгі тұжырымдамалары зерттеу барысындағы сөздің когнитивтік семантикасының, концептінің кешенді теориясын құрайтын жаңа бағыттардың дамуына себін тигізеді.

## SUMMARY

of the essay of the dissertation submitted for the Scientific Degree of  
“Candidate of Philological Sciences” on Specialty 10.02.19 – Language Theory  
Galiya M. Dalabayeva

### **VALUE CONCEPTS AND METHODS OF THEIR EXPLICATION IN THE LINGUISTIC UNIVERSE PATTERN**

**The object of the research:** the value concepts are the components of value concept sphere.

**The purpose of the research:** revelation of ontological nature of value concepts and methods of their explication in the linguistic universe pattern.

**Methodology of the traced research.** Comprehensive approach to the investigation of value concepts based on anthropological and cognitive principles are used in the dissertation. Methodological paradigm of the research is linguistically cognitive.

#### **The results of the work:**

1. new kinds of concepts are described and have taken root in the scientific use;
2. the structure of valuable-normative and value concepts is examined;
3. the theory of perception of value concept sphere of key words' substance is worked out;
4. the models of valuable-normative and value concepts' presentation are shown;
5. the functions of these concepts are revealed;
6. the complex methodology of contrastive linguistically cognitive analysis is approved;
7. cognitive sentential analysis of valuable-normative and value concepts on the social and cultural, cognitive and pragmatic degrees are carried out;
8. similarities and differences of the methods of the explication in the different linguistic universe patterns are defined.

**Main constructive technological and technical and operational characteristics.** The conclusions of the research are the following:

1. The theory of interconnection, language, consciousness and culture. Culture determines the linguistic universe pattern and shows itself in stable value elements of culture, which come out as the content of the linguistic universe pattern. Relative nature of cultures manifests itself in ethnically marked linguistic universe patterns. Concepts, which are kept in the consciousness of native speakers, contain value elements of culture and they appear with the help of language in the process of explication.

2. The concept theory motivate the existence of value concepts. The attention is concentrated on the necessity of distinguishing valuable-normative and value concepts. Their ontological nature is examined, the structure is studied, the

indications, differentiating from other concepts, are singled out. Valuable-normative concepts (traditions, rites, rituals) are non-verbal and semantic formations, explicating with the help of acute forms of linguistic units, inadequate in different linguistic universe patterns. Cultural and mental sense is archetypes, symbolic idea of people's knowledge about norms of conduct. Value concepts are verbal and thematic units, containing in the structure data about valuable ethnic orientations and explicating in different linguistic universal patterns.

**Technological** characteristics of the work lie in the using of linguistic and cognitive methodological paradigm, which consists of accented attention on such factors as an individual, his speech functioning, culture, ethnic features, language as the form of consciousness and thinking. During the realisation of this paradigm the application of the concept in the persons activity and its function is considered. The cultural and mental meaning of present key words, results of cognitive perception of objective reality is studied.

**Technical and operational characteristics of the work** are connected with the using of new methods of the concept content's presentation, i.e. contrastive method, linguo-cognitive method, conceptual analysis, Gestalt analysis.

**Introduction rate.** The theoretical significance of the research lies in the possibility of applying its theoretical statements to the respective parts of special courses and lectures on cognitive linguistics, intercultural communication, in writing manuals and textbooks on the problems of cognitive and intercultural communication. The material, theoretical principles and conclusions are used in the teaching process.

**The results of accomplishment of the scientific research work.** The results of the analysis take root in the teaching process, process of preparation of scientific production (manuals, monographs), in the practice of language teaching, in the ethnic and linguistic cultural aspects.

The area of application. **The theoretical statements of the analysis may be used in the following fields: cognitive linguistics (cognitive semantics), cognitive psychology, intercultural communication, pragmatics, methodology of language teaching at secondary and high schools in the process of globalization and internationalization.**

The results of the dissertation have certain **theoretical value.** The results of the analysis fill up blanks in the cognitive linguistics (foundation of the main point of value concepts, their description and inventory) as well as gaps in semantic and cognitive word theory (cognitive semantics), cultural linguistics (language, culture, consciousness), intercultural communication (cognitive structure, cognitive basis, perception in the conditions of different linguistic universe patterns and objective reality).

**Predictions on research objects developing.** The main statements of the work will promote new trends, developing complex theory of the concept and cognitive word meaning.

*Далабаева Галия Манатовна*

**ЦЕННОСТНЫЕ КОНЦЕПТЫ И СПОСОБЫ ИХ  
ЭКСПЛИКАЦИИ В ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА**

*Специальность 10.02.19 – теория языка*

**АВТОРЕФЕРАТ**  
диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

ИБ № 3256. Подписано в печать 30.09.2006. Формат 60x84 1/16  
Бумага офсетная. Печать RISO. Объем 1,5 п.л. Тираж 100 экз.  
Заказ № 825.

Издательство "Қазақ университеті"  
Казахского национального университета им. аль-Фараби.  
Алматы, пр. аль-Фараби, 71, КазНУ.